

対訳式完成文リスト

第 18 章 副詞の語法

973 <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	I ordered that new book, but I haven't received it yet.	私はその新刊の本を注文したが、まだそれを受け取っていません。
974 <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	I was offered that job at the international company, but I still can't believe it.	私は国際的なその会社で仕事を受けたが、まだそのことが信じられない。
975 <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	Have you finished your homework already?	もう宿題を終えたのですか。
976 <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	The president of the university has already arrived in New York and will meet with the Minister of Education on Monday morning.	その大学の学長は、すでにニューヨークに到着しており、月曜の朝に文部大臣と会合する予定です。
977 <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	His presentation was not so bad; still, it left much to be desired.	彼の発表はそれほど悪くなかった。それでも、改善の余地はかなりあった。
978 <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	The house, built two hundred years ago, has begun to lean to one side; it badly needs repairing.	その家は 200 年前に建てられたが、片側に傾き始めています。修理がきわめて必要です。
979 <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	In 1945, when he was born in the U.S.A., the war had ended only a few months before.	1945 年、彼がアメリカで生まれたとき、その戦争は、ほんの数か月前に終わっていた。
980 <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	This book is unlike anything he has written before.	この本は彼が以前に書いたどの本ともちがっている。
981 <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	I haven't seen him since.	私は、その時以来、彼に会ってない。
982 <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	My mother rarely travels by plane because she's afraid of a plane crash.	母は飛行機事故が怖いので、めったに飛行機で旅行に出かけない。
983 <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	I bought a car because I could hardly stand riding crowded trains every morning.	毎朝、混んだ電車に立っているのが、ほとんど耐えられないので、車を買った。
984 <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	A : Is Chris popular? B : No, she has hardly any friends.	A : クリスは人気がありますか。 B : いいえ、彼女には、ほとんど友人がいません。
985 <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	Scarcely anyone in the office knew what they were supposed to do when the alarm went off.	警報が鳴ったとき、オフィスのほとんど誰も何をすべきかわからなかった。
986 <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	Have you ever been to Canada?	あなたは今までカナダに行ったことがありますか。
987 <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	A : I wouldn't say I don't watch TV, but I prefer listening to music. B : Me, too. I hardly ever watch TV these days.	A : テレビは見ないとは言いませんが、音楽を聴く方が好きです。 B : 私もです。最近は、めったにテレビは見ません。
988 <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	He was nearly hit by the car while crossing the street.	彼は道路を横断中に、危うく車にはねられるところだった。
989 <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	I narrowly escaped being run over by a car.	私は危うく車にひかれるところだった。
990 <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	I think I did well on the English listening test. I understood almost everything on the CD.	私は英語のリスニングテストはうまくできたと思う。CD (の音声) は、ほとんどすべて理解できた。

991 □□□	My dream is to go abroad as an overseas exchange student during my time at university.	私の夢は、大学在学中に交換留学生として外国に行くことです。
992 □□□	I tried hard to get tickets to the concert but had no luck – they were completely sold out by the time that I got to the sales window.	そのコンサートのチケットをなんとか手に入れようとしたが、うまくいかなかった。チケットは販売窓口に行ったときには、完売していた。
993 □□□	My bus came ten minutes late, so the class had already started when I got to school.	私のバスは10分遅れてやって来たので、学校に着いたときには授業はすでに始まっていた。
994 □□□	Polluted air drifts all over. It even rises high above the Earth.	汚染された空気は拡散する。それは地上高くまで上昇さえする。
995 □□□	That car is much too expensive for most families.	あの車は、ほとんどの家庭にとって、あまりにも値段が高すぎます。
996 □□□	Our patient is in much the same condition as yesterday.	私たちの患者は昨日とほぼ同じ状態です。
997 □□□	You had better keep your mouth shut; otherwise you'll get into trouble.	あなたは黙っていた方がいいでしょう。さもないと、厄介なことに巻き込まれます。
998 □□□	The bedroom is a bit too small, but otherwise the house is satisfactory.	寝室が少し狭すぎますが、その他の点では、その家は十分満足できます。
999 □□□	They look upon him as an eminent scholar but I think otherwise.	彼らは彼を立派な学者と思っているが、わたしの意見は違う。
1000 □□□	First John put on his coat, and then he picked up his hat.	ジョンはまずコートを着て、それから帽子を手にとった。
1001 □□□	At first I didn't recognize Carly Simon. But when we started to talk I instantly recalled the dinner we had enjoyed together last year.	初めはカーリー・サイモンだとわからなかった。しかし、話し始めると、私は昨年一緒に楽しんだディナーのことをすぐに思い出した。
1002 □□□	We have been lucky so far, but unfortunately, luck cannot last forever.	私たちは今まで幸運でしたが、残念ながら、幸運はいつまでも続かないでしょう。
1003 □□□	Julia is still at the airport because she just missed her plane to Paris.	ジュリアはパリ行きの飛行機に一足違いで乗り遅れたため、まだ空港にいる。
1004 □□□	I badly wanted to tell him how much I missed Mary.	私がメアリーに会えなくて寂しがっていることを、彼になんとしても伝えなかった。
1005 □□□	It's quite a long time since I started to teach at this school.	私がこの学校で教え始めてから、かなり長い時がたった。
1006 □□□	It was not clear in the instructions whether the light should be left on or turned off before leaving the room.	照明はつけたままにすべきなのか、それとも部屋を出る前に消すべきなのか、説明書では明らかでなかった。
1007 □□□	I don't like this dress. Besides, it is too expensive.	私はこのドレスが好きではない。さらに、それは高すぎる。
1008 □□□	I had to go to three different offices in City Hall. Moreover, I had to wait at least thirty minutes in each before I could get all the documents completed.	私は市庁舎で3つの異なる窓口に行かなければならなかった。その上、すべての書類を記入するまでに、それぞれの場所で少なくとも30分は待たされた。
1009 □□□	Salt purifies; hence [therefore] it became the symbol of incorruptibility.	塩には浄化作用がある。それゆえに、それは清廉潔白さの象徴となった。

1010 <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	It has snowed heavily for a week. Consequently [As a result], all the transportation in the city has stopped.	1週間大雪が続いた。その結果、市内のすべての交通機関が止まってしまった。
1011 <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	Don't cling to old-fashioned concepts. Instead, adopt new ideas.	古くさい考え方にこだわるのをやめてください。その代わりに、新しい考え方を取り入れてください。
1012 <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	He was injured in the semifinal match. Nevertheless he won the final and took the championship.	彼は準決勝で負傷してしまった。それにもかかわらず、決勝戦で勝利し、優勝した。
1013 <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	Kate loves candy. However, she was told not to eat any sweets for a while.	ケイトはキャンディーが大好きだ。しかしながら、彼女はしばらく甘いものは何も食べないように言われた。
1014 <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	As we have seen, most of the money spent in the United States is in the form of checks. Not everyone, though / however, can write out a check.	すでに見てきたように、アメリカで使われるほとんどのお金は、小切手の形をとっている。しかし、誰もが小切手を切れるわけではない。